



Be a **star** in someone's life. Support your GCWCC.  
Soyez **l'étoile** dans une vie. Appuyez votre CCMTGC.



2009	SEPTEMBER/SEPTEMBRE							OCTOBER/OCTOBRE							NOVEMBER/NOVEMBRE							DECEMBER/DÉCEMBRE						
	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31	29	30						27	28	29	30	31		

2010	JANUARY/JANVIER							FEBRUARY/FÉVRIER							MARCH/MARS							APRIL/AVRIL						
	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
	10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
	24	25	26	27	28	29	30	28	29	30	31				28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	

2010	MAY/MAI							JUNE/JUIN							JULY/JUILLET							AUGUST/AOÛT						
	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7
	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
	23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31	29	30	31				

2010	SEPTEMBER/SEPTEMBRE							OCTOBER/OCTOBRE							NOVEMBER/NOVEMBRE							DECEMBER/DÉCEMBRE						
	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S	S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S/S
	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30					26	27	28	29	30	31	

Campaign 2009
Campaign 2009
Holiday in Quebec/Congé au Québec
Holiday in Ontario/Congé au Ontario
Wednesday Government Direct Pay Days
La paye directe du mercredi du gouvernement

**When you support your GCWCC you're helping to build stronger, healthier and safer communities for everyone.**

When you support United Ways/Centraides, Healthpartners/Partenairesanté or any other registered Canadian charity you are changing lives.

**Thank you.**

**En appuyant votre CCMTGC, vous aidez à bâtir des communautés plus fortes et saines pour tous.**

En appuyant Centraide/United Way, Partenairesanté/Healthpartners ou des organismes de bienfaisance enregistrés canadiens vous changez des vies.

**Merci.**

*Every dollar counts*  
Whether you give a few dollars per pay, or contribute at the Leadership level (\$1000+) your gift makes a difference. Tax benefits make your donation more affordable than you think. \$1000 (\$39/pay) can cost as little as \$24/pay after tax benefits, less than a premium coffee a day.

*Tous les dollars comptent*  
Que vous choisissiez de donner quelques dollars par paye ou de faire un don de chef de file (1 000 \$ et plus), votre don fait une différence. Les incitatifs fiscaux rendent votre don plus abordable. Un don de 1 000 \$ (39 \$ par paye) peut ainsi coûter aussi peu que 24 \$, un peu moins qu'un café primé.

GOVERNMENT OF CANADA WORKPLACE CHARITABLE CAMPAIGN (GCWCC)  
CAMPAGNE DE CHARITÉ EN MILIEU DE TRAVAIL DU GOUVERNEMENT DU CANADA (CCMTGC)

[www.gcwcc.org](http://www.gcwcc.org) | [www.ccmtgc.org](http://www.ccmtgc.org)

Federal employees and retirees — creating hope ... changing lives.  
Les employés et les retraités fédéraux ... sources d'espoir et de vies nouvelles.

Proud Prestige Sponsors of the GCWCC | Commanditaires de prestige de la CCMTGC



**SUPPORTED ORGANIZATIONS IN THE NATIONAL CAPITAL REGION**  
**ORGANISATIONS SUBVENTIONNÉES DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE**

**UNITED WAY/CENTRAIDE OTTAWA**

United Way/Centraide invests resources where they are needed most and will have the greatest impact — through programs provided by the following agencies.  
Centraide/United Way investit ses ressources là où elles sont les plus nécessaires et où elles exerceront le plus grand impact dans six domaines prioritaires — par le biais de programmes offerts par les agences suivantes.

**2009 - AGENCY NAME/2009 - NOM D'AGENCE**

<ul style="list-style-type: none"> <li>Action Housing/Action-Logement</li> <li>Alliance to End Homelessness</li> <li>L'Alliance pour mettre fin à l'itinérance</li> <li>Amethyst Women's Addiction Centre</li> <li>Centre Amethyst pour femmes toxicomanes</li> <li>Anglican Social Services - Centre 454</li> <li>Services Sociaux Anglicans - Centre 454</li> <li>Aphasia Centre of Ottawa</li> <li>Centre d'aphasie d'Ottawa</li> <li>Autism Ontario - Ottawa Chapter/Bureau d'Ottawa</li> <li>Banff Avenue Community House</li> <li>Big Brothers Big Sisters Ottawa</li> <li>Grands Frères Grandes Soeurs d'Ottawa</li> <li>Boys and Girls Club of Ottawa</li> <li>Club des garçons et filles d'Ottawa</li> <li>Canadian Council on Social Development</li> <li>Conseil canadien de développement social</li> <li>Canadian Hearing Society</li> <li>Société canadienne de l'ouïe</li> <li>Canadian Mental Health Association, Ottawa</li> <li>Branch/Association canadienne pour la santé mentale, section d'Ottawa</li> <li>Canadian National Institute for the Blind</li> <li>Institut national canadien pour les aveugles</li> <li>Carlington Community and Health Services/Centre de santé et services communautaires Carlington</li> <li>Catholic Family Service Ottawa</li> <li>Service familial catholique Ottawa</li> <li>Causeway Work Centre</li> <li>Centre de services à la famille, Région de la Capitale nationale</li> <li>Centre de services Guigues</li> <li>Centretown Laundry Co-op</li> <li>Coopérative de buanderie du Centre-ville</li> <li>Child and Youth Health Network for Eastern Ontario/Réseau de santé des enfants et adolescents de l'est de l'Ontario</li> <li>Christie Lake Kids</li> <li>Christmas Exchange/Le Partage de Noël</li> <li>Citizen Advocacy of Ottawa</li> <li>Parrainage civique d'Ottawa</li> <li>City for All Women Initiative</li> <li>Initiative : une ville pour toutes les femmes</li> <li>Coalition of Community Houses</li> <li>Coalition des maisons communautaires</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Community Information Centre of Ottawa</li> <li>Centre d'information communautaire d'Ottawa</li> <li>Confederation Court Community Organization</li> <li>Coopérative pour le bien être des aînés francophones de l'Est de l'Ontario</li> <li>Council on Aging of Ottawa</li> <li>Conseil sur le vieillissement d'Ottawa</li> <li>Crossroads Children's Centre</li> <li>Dave Smith Youth Treatment Centre/Centre de traitement pour jeunes Dave Smith</li> <li>Disabled Persons Community Resources</li> <li>Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap</li> <li>Distress Centre of Ottawa and Region</li> <li>Centre de détresse d'Ottawa et la région</li> <li>Eastern Ottawa Resource Centre</li> <li>Centre des ressources de l'Est d'Ottawa</li> <li>Elizabeth Fry Society of Ottawa</li> <li>Société Elizabeth Fry d'Ottawa</li> <li>Empathy House of Recovery</li> <li>Entraide budgétaire Ottawa</li> <li>Family Services à la famille - Ottawa</li> <li>Friends of Hospice Ottawa</li> <li>Les amis des soins palliatifs</li> <li>Good Day Workshop Programs Inc.</li> <li>Atelier du bon séjour inc.</li> <li>Harmony House</li> <li>H'Art of Ottawa</li> <li>Horizons Renaissance Inc.</li> <li>Housing Help/Aide Logement</li> <li>Hunt Club/Riverside Community Services</li> <li>Centre/Centre de Services Communautaires Hunt Club/Riverside</li> <li>Immigrant Women Services Ottawa/Services pour femmes immigrantes d'Ottawa</li> <li>Jewish Family Services of Ottawa</li> <li>Centre juif de services familiaux d'Ottawa</li> <li>John Howard Society of Ottawa</li> <li>Société John Howard d'Ottawa</li> <li>Labour Community Services</li> <li>Services communautaires syndicaux</li> <li>LASI World Skills Inc.</li> <li>LASI Compétences Mondiales</li> <li>Leadership Ottawa</li> <li>Learning Disabilities Association of Ottawa-Carleton/Troubles d'apprentissages - Association d'Ottawa-Carleton</li> <li>Live and Learn Resource Centre</li> <li>Centre de ressources vivez et apprenez</li> <li>LiveWorkPlay Incorporated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lowertown Community Resource Centre</li> <li>Centre de ressources communautaires de la Basse-Ville</li> <li>Maison Fraternité</li> <li>Military Family Resource Centre - National Capital Region/Centre de ressources pour les familles des militaires de la région de la capitale nationale</li> <li>Minwaashin Lodge - The Aboriginal Women's Support Centre</li> <li>Mothercraft Ottawa</li> <li>Multifaith Housing Initiative/Initiative multiconfessionnelle sur l'habitation</li> <li>National Capital Region YMCA-YWCA</li> <li>YMCA-YWCA de la région de la capitale nationale</li> <li>Nepean, Rideau and Osgoode Community Resource Centre/Centre de ressources communautaires de Nepean, Rideau et Osgoode</li> <li>OCRI</li> <li>Odawa Native Friendship Centre</li> <li>Osgoode Youth Association</li> <li>Association des jeunes d'Osgoode</li> <li>Ottawa Chinese Community Service Centre</li> <li>Ottawa Community Immigrant Services</li> <li>Organization/Organisme Communautaire des Services aux Immigrants d'Ottawa</li> <li>Ottawa Community Loan Fund/Fonds d'emprunt communautaire d'Ottawa</li> <li>Ottawa Independent Living Resource Centre/Centre de ressources pour la vie autonome d'Ottawa</li> <li>Ottawa Inuit Children's Centre</li> <li>Ottawa Rape Crisis Centre/Centre d'aide aux victimes de viol d'Ottawa</li> <li>Ottawa School of Speech and Drama</li> <li>Ottawa-Carleton Association for Persons with Developmental Disabilities</li> <li>Association d'Ottawa-Carleton pour personnes ayant une déficience intellectuelle</li> <li>Overbrook-Forbes Community Resource Centre/Centre de ressources communautaires Overbrook-Forbes</li> <li>Patro d'Ottawa</li> <li>Pinecrest-Queensway Community Health Centre/Centre de santé communautaire Pinecrest-Queensway</li> <li>Planned Parenthood Ottawa</li> <li>Planning des naissances d'Ottawa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Psychiatric Survivors of Ottawa</li> <li>Rideau Community Support Services</li> <li>Rideauwood Addiction and Family Services</li> <li>Rwanda Social Services and Family Counseling</li> <li>Schizophrenia Society of Ontario, Ottawa</li> <li>Chapter/Société Ontarienne de la Schizophrénie, Section d'Ottawa</li> <li>School Breakfast Program/Programme du petit déjeuner à l'école</li> <li>Senior Citizens Council of Ottawa</li> <li>Conseil des aînés d'Ottawa</li> <li>Social Planning Council of Ottawa</li> <li>Conseil de planification sociale d'Ottawa</li> <li>Somali Centre for Family Services</li> <li>Somerset West Community Health Centre</li> <li>Centre de santé communautaire Somerset Ouest</li> <li>South-East Ottawa Community Health Centre/Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa</li> <li>St. Mary's Home/Maison Sainte-Marie</li> <li>Tel-Aide Outaouais</li> <li>The Good Companions/Les bons compagnons</li> <li>The Ottawa Mission</li> <li>Township of Osgoode Home Support Program</li> <li>Tungasuvvingat Inuit</li> <li>Vietnamese Canadian Centre</li> <li>Centre vietnamien du Canada</li> <li>Volunteer Ottawa/Bénévoles Ottawa</li> <li>Wabano Centre for Aboriginal Health</li> <li>Western Ottawa Community Resource Centre</li> <li>Centre de ressources communautaires d'Ottawa ouest</li> <li>Youth Services Bureau of Ottawa</li> <li>Bureau des services à la jeunesse d'Ottawa</li> <li>Youville Centre/Centre Youville</li> </ul>
---	--	--	---

**COMMUNITY WIDE INITIATIVES**

- Children and Youth Agenda Ottawa
- Programme des enfants et des adolescents d'Ottawa
- Hire Immigrants Ottawa
- Embauche immigrants Ottawa
- Aboriginal Initiative
- Initiative pour les autochtones
- Affordable Supportive Housing for Seniors/Logement abordable en milieu de soutien pour les aînés
- Success By 6/6 ans et gagnant
- Leadership Table on Homelessness/le Forum du leadership sur le sans-abrisme

**HEALTHPARTNERS/PARTENAIRESANTÉ**

HEALTHPARTNERS/PARTENAIRESANTÉ is a foundation made up of 16 of Canada's national health charities. Donations from federal employees and retirees have a direct impact on improving the health of Canadians, by supporting research to find cures for illnesses and by supporting local programs and services delivered to those living with disease and their caregivers.

PARTENAIRESANTÉ/HEALTHPARTNERS est une fondation qui réunit 16 des organismes de bienfaisance canadiens nationaux dans le domaine de la santé. Les dons des employés et retraités fédéraux exercent un impact direct sur l'amélioration de la santé des Canadiennes et des Canadiens, en appuyant des recherches qui tentent de trouver des remèdes à plusieurs maladies, et en subventionnant des programmes et services locaux destinés aux malades ainsi qu'à ceux et celles qui les soignent.

**2009 - MEMBER ORGANIZATIONS/2009 - ORGANISMES MEMBRES**

<ul style="list-style-type: none"> <li>Alzheimer Society of Canada</li> <li>Société Alzheimer du Canada</li> <li>ALS Society of Canada</li> <li>Société canadienne de la SLA</li> <li>The Arthritis Society/La Société de l'arthrite</li> <li>Canadian Cancer Society</li> <li>Société canadienne du cancer</li> <li>Canadian Cystic Fibrosis Foundation</li> <li>Fondation canadienne de la fibrose kystique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Canadian Diabetes Association</li> <li>Association canadienne du diabète</li> <li>Canadian Hemophilia Society</li> <li>Société canadienne de l'hémophilie</li> <li>Crohn's and Colitis Foundation of Canada/Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin</li> <li>Canadian Liver Foundation</li> <li>Fondation canadienne du foie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Heart and Stroke Foundation of Canada</li> <li>Fondation des maladies du cœur du Canada</li> <li>Huntington Society of Canada</li> <li>Société Huntington du Canada</li> <li>The Kidney Foundation of Canada</li> <li>La Fondation canadienne du rein</li> <li>The Lung Association</li> <li>L'Association pulmonaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Multiple Sclerosis Society of Canada/Société canadienne de la sclérose en plaques</li> <li>Muscular Dystrophy Canada</li> <li>Dystrophie musculaire Canada</li> <li>Parkinson Society Canada</li> <li>Société Parkinson Canada</li> </ul>
--	---	---	--

## CENTRAIDE OUTAOUAIS

The social face of the Outaouais region has changed significantly during the last ten years. In light of this transformation, Centraide Outaouais is adjusting to continue to invest with great care in order to have the best possible impact in the community.

*Le visage social de la région de l'Outaouais a beaucoup changé au cours des dix dernières années. Devant cette transformation, Centraide Outaouais s'adapte pour continuer à investir judicieusement afin d'avoir le plus d'impact possible auprès de la collectivité.*

### 2009 - MEMBER AGENCIES/2009 - ORGANISMES MEMBRES

Accueil-Parrainage Outaouais (APO)	Centre Actu-Elle	Équipe Soutien-Famille	Ressource d'aide et de dépannage pour alcooliques et toxicomanes de Lusville (RADAT)
Action Aide & Loisirs Petite-Nation (Association pour les personnes handicapées de la Petite-Nation)	Centre alimentaire Aylmer	Espace Outaouais Inc.	Service Animation Jeunesse Outaouais (SAJO)
Action-Quartiers	Centre artisanal pour la déficience intellectuelle de l'Outaouais (CADO)	Espoir Rosalie	Solidarité Gatineau-Ouest (SGO)
Adojeune Inc.	Centre communautaire Entre-Nous	Gîte-Ami (Le)	SOS Contact Al-To Inc.
Association coopérative d'économie familiale (ACEF) de l'Outaouais	Centre d'action bénévole « ACCÈS »	Habitations partagées de l'Outaouais (Les)	Soupe populaire de Hull (La)
Association des bénévoles de la Vallée-de-la-Lièvre	Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles de l'Outaouais (CALAS)	Jardin éducatif du Pontiac (Le)	Table de concertation sur la faim et le développement social de l'Outaouais
Association des Femmes Immigrantes de l'Outaouais (AFIO)	Centre d'animation familiale de l'Outaouais Inc. (CAF)	M-Ado jeunes	
Association des loisirs pour les handicapés de la Lièvre	Maison communautaire Daniel-Johnson	Maison d'accueil Mutchmore	
Association pour l'intégration communautaire de la Vallée-de-la-Gatineau « La Lanterne »	Centre de détresse d'Ottawa et de la région	Maison de jeunes « La Baraque »	
Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais (APICO)	Distress Centre of Ottawa and region	Maison de jeunes « Le Mashado »	
Association québécoise des troubles d'apprentissage (AQETA) de l'Outaouais	Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais (CRFO)	Maison de la famille de la Petite-Nation	
Atelier de formation socioprofessionnelle de la Petite-Nation (AFSPN)	Centre d'entraide aux aînés	Maison de la famille de Quyon	
Avenue des jeunes	Centre d'entraide des aînés de Buckingham	Maison de la famille l'Étincelle	
Banque alimentaire de la Petite-Nation	Centre des aînés de Gatineau	Maison de l'Amitié (La)	
Banque d'alimentation d'Ottawa (La)	Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille (CIASF)	Maisons de jeunes du Pontiac (Les)	
The Ottawa Food Bank	Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais (CIPTO)	Manne de l'Île (La)	
Bouffe Pontiac	Centre Kogaluk	Mie de l'Entraide (La)	
Bureau régional d'action SIDA (BRAS) - Outaouais	Centre Serge Bélair	Mon Chez-Nous Inc.	
	Chaumière entre Monts et Vallées	Mont d'Or (Le)/Golden Peak	
	Comité régional troisième âge Papineau (CR3A)	Œuvres Isidore Ostiguy (Les)	
	Comptoir St-Pierre de Fort-Coulonge/Mansfield	Patro de Fort-Coulonge/Mansfield (Le)	
	Enfants de l'Espoir (Les)	Pointe aux jeunes (La)	
	Entraide familiale de l'Outaouais Inc.	Popote roulante d'Aylmer	
	Entre Deux Roues	Aylmer Meals on Wheels	
		Prévention CÉSAR Inc.	
		Relais des jeunes Gatinois	

#### PROGRAMMES

CA Marche  
Délégués sociaux FTQ (Workplace Union Counselling)  
Matinée scolaire de l'entraide (The Caring for Others School Project)  
Retour en classe (Back-to-School)

#### PROJETS

Démarche partenariale pour un portrait social régional  
Partenariat de formation Université du Québec en Outaouais  
Réseau d'entraide CSN Peer (Workplace peer helper program)  
Soutien au bénévole (Volunteer Support)


## WHAT IS THE GCWCC?

Managed by United Way/Centraide on behalf of Treasury Board Secretariat the GCWCC helps public servants build stronger, healthier communities by supporting United Ways/Centraides, Healthpartners/Partenairesanté or any other registered Canadian charity.

## WHY GIVE THROUGH THE GCWCC?

- **It's easy.** Support all the causes that are important to you on one form. Spread your gift out over the year through the payroll deduction option and your donation amount will automatically appear on your T4 — no need to keep track of your receipts.
- **It's efficient.** United Way/Centraide is proud to maintain campaign fundraising costs at 15 per cent or lower — well below the national average of 26 per cent for other registered Canadian charities. For more information about fundraising costs please contact your local United Way/Centraide.
- **You can make a difference** in the lives of people living in your community — be it a friend, a neighbour or a family member.

## YOUR GENEROSITY IS CHANGING LIVES! | VOTRE GÉNÉROSITÉ CHANGE DES VIES!

-  **\$40 per pay** connects 8 youth living in a family shelter with structured activities such as a homework club and recreation opportunities — to help them stay in school and maintain a normal life as possible. | *font bénéficier huit jeunes vivant dans un refuge familial d'activités structurées telles que des clubs d'aide aux devoirs et des occasions récréatives – afin de les aider à demeurer à l'école et à vivre une existence aussi normale que possible.*
- \$25 per pay** provides a team of specialized health professionals to educate and counsel families of children diagnosed with cystic fibrosis. | *permet à une équipe de professionnels de la santé d'éduquer et de conseiller des familles d'enfants atteints de fibrose cystique.*
- \$13 per pay** provides specialized services to help a preschooler or senior cope with the emotional effect of vision loss. | *permet d'offrir à un enfant d'âge préscolaire ou à une personne âgée des services spécialisés pour l'aider à surmonter le choc émotionnel d'une perte de vision.*

## UNITED WAY NAME AND IDENTIFICATION NUMBER/NOM ET NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE CENTRAIDE

<b>ALBERTA</b>	The Pas & District .....01155	Halton Hills .....01357	<b>QUÉBEC</b>
Alberta Capital Region .....01013	Thompson .....01150	Huron .....01164	Abitibi Témiscamingue et Nord-du-Québec .....01149
Calgary and Area .....01036	Winkler & District .....01132	Kingston, Frontenac, Lennox and Addington .....01032	Bas-Saint-Laurent .....01346
Central Alberta .....01028	<b>NEW-BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK</b>	Kirkland Lake & District .....01059	Centre-du-Québec .....01086
Fort McMurray .....01340	Central N.B./Région du Centre du N.-B. Inc. ....01016	Kitchener-Waterloo And Area .....01051	Duplessis .....01162
Grande Prairie & Region .....01134	Greater Moncton & Southeastern New Brunswick Region Inc. ....01017	Lanark County .....01359	Estrie .....01083
Hinton .....01168	Greater Saint John Inc. ....01005	Leeds and Grenville .....01120	Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine .....01360
Lakeland .....01158	<b>NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE</b>	London & Middlesex .....01019	Gatineau-Labelle-Hautes-Laurentides .....01152
Lloydminster & District .....01167	Avalon .....01404	Milton .....01351	Grand Montréal .....01003
South Eastern Alberta .....01026	<b>NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST</b>	Niagara Falls and Greater Fort Erie .....01011	Haute-Côte-Nord/Manicouagan .....01145
South Western Alberta .....01023	Yellowknife .....01405	Northumberland .....01073	KRTB-Côte-du-Sud .....01085
Slave Lake Society .....01165	<b>NOVA-SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE</b>	Oakville .....01067	Lanauère .....01337
<b>BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE</b>	Cape Breton .....01008	Oshawa-Whitby-Clarington- Brock & Scugog .....01047	Laurentides .....01084
Campbell River & District .....01354	Colchester County .....01046	Ottawa .....01001	Mauricie .....01060
Castlegar District .....01304	Cumberland County .....01034	Oxford .....01072	Outaouais .....01002
Central & South Okanagan/Similkameen .....01050	Halifax Region .....01025	Peel Region .....01063	Québec et Chaudière-Appalaches .....01022
Central and Northern Vancouver Island .....01048	Lunenburg County .....01406	Perth County .....01123	Richelieu-Yamaska .....01052
Cowichan .....01098	Pictou County .....01081	Peterborough & District .....01045	Saguenay-Lac-St-Jean .....01343
Cranbrook and Kimberley .....01071	<b>ONTARIO</b>	Porcupine .....01068	Sud-Ouest du Québec .....01347
Fraser Valley .....01153	Ajax-Pickering-Uxbridge .....01099	Prescott-Russell .....01400	<b>SASKATCHEWAN</b>
Greater Victoria .....01029	Brant .....01031	Quinte .....01018	Battlefords Inc. ....01330
Lower Mainland .....01024	Bruce Grey .....01401	Samia-Lambton .....01020	Elose & District Corp. ....01112
North Okanagan Columbia Shuswap .....01103	Burlington & Greater Hamilton .....01033	Sault Ste. Marie .....01037	Estevan .....01056
Powell River & District .....01139	Cambridge and North Dumfries .....01074	South Georgian Bay .....01087	Eston .....01114
Prince George .....01077	Chatham-Kent .....01039	South Niagara .....01044	Regina .....01012
Thompson, Nicola, Cariboo .....01043	City of Kawartha Lakes .....01121	St. Catharines & District .....01021	Saskatoon & area .....01030
Trail and district .....01062	Elgin-St. Thomas .....01078	Stormont, Dundas & Glengarry .....01038	Swift Current .....01061
<b>MANITOBA</b>	Greater Simcoe County .....01058	Sudbury and/et District .....01344	Weyburn & District .....01049
Brandon & District Inc. ....01042	Guelph and Wellington .....01041	Thunder Bay .....01010	Yorkton & District .....01075
Carberry & North Cypress .....01163	Haldimand and Norfolk .....01322	Toronto .....01027	<b>YUKON TERRITORY/TERRITOIRE DU YUKON</b>
Carman and Community Inc. ....01403		Toronto Areawide .....01408	Yukon (Society of) .....01166
Morden & District .....01066		Upper Ottawa Valley Inc. ....01076	
Neepawa & District Inc. ....01169		Windsor-Essex County .....01040	
Portage Plains .....01069		York Region .....01336	
		<b>PRINCE EDWARD ISLAND/ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD</b>	
		Prince Edward Island .....01015	



## LA CCMTGC, C'EST QUOI?


Gérée par Centraide/United Way au nom du Secrétariat du Conseil du Trésor, la CCMTGC aide les fonctionnaires fédéraux à bâtir des communautés plus fortes et saines en appuyant Centraide/United Way, Partenairesanté/Healthpartners ou tout autre organisme de bienfaisance enregistré canadien.

## POURQUOI FAIRE UN DON PAR L'ENTREMISE DE LA CCMTGC?

- **C'est facile.** Appuyer toutes les œuvres de bienfaisance qui vous tiennent à cœur sur un même formulaire. Répartissez votre don sur une année entière grâce aux retenues à la source et il figurera automatiquement sur votre relevé T4 – vous n'aurez plus à chercher des reçus.
- **C'est efficace.** Centraide/United Way est fière de maintenir les frais de levée de fonds de la campagne à 15 pour cent ou moins — un taux nettement inférieur à la moyenne nationale de 26 pour cent pour les autres organismes de bienfaisance enregistrés canadiens. Pour un complément d'information sur les frais de levée de fonds, contacter votre bureau local Centraide/United Way.
- **Votre pouvez faire une différence** dans la vie de gens de votre communauté, que ce soit un ami, un voisin ou un membre de votre famille.

## RECIPIENT ORGANIZATIONS | ORGANISMES BÉNÉFICIAIRES

<b>A</b>		United Way/Centraide is about building strong, healthy and safe communities for everyone. With your support and the help of thousands of volunteers, we bring people together to help find solutions that address short- and long-term needs in your own community. When you give to United Way/Centraide, you can be certain that your gift will be invested where it is needed most and will have the greatest impact in your community.
For more information on the programs, projects, initiatives and partnerships that we support in your area, please contact your local United Way/Centraide		
<i>Centraide/United Way cherche à bâtir des communautés solides, saines et sécuritaires pour tous. Grâce à votre soutien et à l'aide de milliers de bénévoles, nous réunissons des gens pour trouver des solutions aux besoins à court et à long terme dans votre communauté. Lorsque vous faites un don à Centraide/United Way, vous savez que votre don est investi dans votre communauté, là où les besoins se font le plus sentir et où ils auront le plus grand impact.</i>		
<i>Pour un complément d'information sur les programmes, projets, initiatives et partenariats que nous appuyons dans votre secteur, veuillez contacter votre bureau local Centraide/United Way.</i>		
<b>B</b>		Health: It touches all of us. Mothers. Fathers. Sons. Daughters. Spouses. Friends. Colleagues. Everyone is touched personally and directly by either their own health issues or those of their loved ones.
Healthpartners/Partenairesanté offers federal employees and retirees the opportunity to invest in direct services; public education; health promotion; and research through our unique partnership with a group of sixteen of Canada's most trusted health charities. Healthpartners/Partenairesanté lets you invest in your health, the health of those you care about, and the health of all Canadians. Thank you for your support!		
<i>La santé nous touche tous. Mères. Pères. Fils. Filles. Amis. Collègues. Tous sont touchés personnellement et directement par leurs propres problèmes de santé ou par ceux des êtres qui leur sont chers.</i>		
<i>Partenairesanté/Healthpartners offre aux employés et aux retraités fédéraux l'occasion d'investir dans des services directs, l'éducation du public, la promotion de la santé et la recherche par le biais de son partenariat unique de 16 des organismes de bienfaisance du domaine de la santé les mieux connus au Canada. Partenairesanté/Healthpartners vous permet d'investir dans votre santé, la santé de ceux que vous aimez et la santé de tous les Canadiens et Canadiennes. Merci de votre soutien!</i>		
<b>C</b>	<b>Other Canadian Registered Charities   Autres organismes de bienfaisance enregistrés canadiens</b>	The GCWCC allows you to consolidate your charitable giving and designate your contribution to any other registered Canadian charity.
<i>La CCMTGC vous permet de consolider vos dons de bienfaisance et de diriger vos contributions à n'importe quel organisme de bienfaisance enregistré canadien.</i>		

 This campaign is co-managed by United Way/Centraide Ottawa and Centraide Outaouais. Cette campagne est gérée conjointement par Centraide/United Way Ottawa et Centraide Outaouais.